

م . عفوری



ناشرى: «كريبهوف، مسيدوف» ناكى ارفا شعبهسى.

اوقا، «شرق» مطبعهسى.

Уфа, Типография „Восточная Печать“.

1910 г.



22 MAR. 1957

2398



مجموعہ غفوری

نمبر شمارہ نویسی ۲۵
فہرست نویسی ۷
ہولڈ نویسی ۴ - ۵
کتاب نویسی ۱۶
صفحہ ۱۱

ادبیات دین بر کيساك

تأثراتم

Национальная библиотека
имени Ахмет-Заки Валиди

ناشرى:

«كريهوف، حسينوف» نك اوفا شعبه سى.



اوفا، «شرق» مطبعه سى.



ЭЛЕКТРО-ТИПОГРАФИЯ
Товарищества «КАРИМОВЪ, ХУСАИНОВЪ и К⁰»
УФД.
1910 г.

اوتە عەرم . . .

تورام چىشمە ياننىدە ، چىترەب ، شە بلەب آغا صافى صو
آغالار ، بوغاللار - مین قلام بالغز ، نى اش صوڭ بو ؟
وداع ایسە آلا شونددە ، میڭا مەنگى کور شماسکە ،
زمانەلر اوتو بولەن ، کیلوب بو بىرگە توشماسکە .
بو صو تامچیلری ایئى ، میڭا مەنگى کور شماسار ،
دیب اریلاب بتمادم شوندوق ، تاما باشلادی کوز بەشلىر .
مىنم عەرم مینونلری ، مونا شول تامچیلر تولىن ،
آغا شول صو کەن ، یا کە ارى یاز کونىڭى قارتوسلى .
بوچىشمە صولر کورکاج ، نیچرک صوڭ آقماسون کوز بەش
اوتە عەرم ، بوغالا ، قایئەدن ھىچ ئە یلە نوب کیلماس .

• • •

خراب بولغان باقچە .

بو اورندە بىر وقتدە چە چکەر گلەر ایئى ،
صایىرى تورغان صاندوغاچقە طاللىرى منبر ایئى ،

شمغىنە آغۇ بلەن، صافى صولرى مشغول ايدى
 بار، ديلر «جنت» دىگان ير، بو اورون نهق شول ايدى.
 اوز اوزن بلمى ايدى، بو باقچەدە يورگان كشى
 ۋە يله نوب چقماسقە اربىلى، موندە بر كرگان كشى.
 قايدە باقمە اول طرفتە، نورلرى بالقوب طورە
 ايسلى ماي ياوغان كېى، خوش ايسلرى آنقب طورە.
 دنيانك بو جنتن مېن، بر وقت كورگان ايدم،
 صافى هواسن ايسنەگان، يانتقان ايدم، يورگان ايدم.
 باق بو كوندە باشقەلانغان، صاب صارى يافراقلىرى
 شاولاشوب يرگە توشب قالغان قورى بوتاقلىرى.
 باقچە اوزكارگان تھام، نہ صاندوغاچ، نہ چەچكە بار،
 صاندوغاچلر صايرانغان منبرگە قونغان قارغەلر.
 نى اشليسنك صوك؟ دنيا بيت بو! اشلىرى آلماش بولا
 گل بارندە صاندوغاچ، گل بتسە قارغە باش بولا . . .

قارت توگل.

قارت توگل اول - چاق ئلى آلمشده يەش
 ايندى صوك نيك آلماسون اول يەش كەلەش.

چہچ، صقال آغارسہدہ بویاب بولا
باشقہ یاقنی یازساك ایندی اویات بولا.
یہش کہلہش بولہن تورولر نرسہ اول
اول اوزی قارت بولسہدہ بہ شلرچہ اول.
یتماسہ اول، ایتہ باینک دوسہ تلمری:
«تاغی بر قز تـوزدرسن سین ئلی!»

.....

منصب تہمی.

ہوکشینک باشینہ سئگان ایکان منصب تہمی
ایسکی زمان دوستلرنندن واقسنونی استہمی.
قولدہ منصب بوق وقتدہ ہوکشی چن حر ایدی
انسانیت قایغوسن اویلاو بلہن مشہور ایدی.
«بارچہ افسان ہزگہ طوغان» دی ایدی کوبدن توگل
ھیچ آیرمہ بوق، بر ایدی اول وقت ہزنگ کونگل.
اتفاق، توغری کیادی، بر اورنغہ کردی اول
شول وقتدن بیورلی مسلکچہ تہام اوزکاردی اول.
باقچہ لردہ، یا اورامدہ ایندی ہرکون اوچراسہ
کورمامشکہ صالحہ، چینکہ قاراب زور زور باصہ.

قول پیرو، سلام آلوده، هیچ تنزل ایتمی اول
 مین کهن عادی کش-یگه سرلرن پل-گرتمی اول.
 ایندی یورگان وقتنی بولسه، بر برئیپه-شینی بلهن،
 اوزی توسلی اهل منصب، یا که پای کشی بلهن،
 اول وقت بیگرهك تکبر، کورسام آندره ایچ پوشه،
 یتماسه شول ئیپه-شینده گل روسچه سوز قوشه.
 اوزینی اوستلرن بویاب هر کماگه کورکام کورسته
 آندن آرتف بر کشی بولسه، آنی کهم کورسته.

.....

شادلانلره

دوشهانی خور بولغانن کورکاچده دوشمان شادلانله
 بولسه مؤمن برکافر، مؤمن مسلمان شادلانله.
 قارش طوره پارلامینتکه در سعادت عسکری
 ایسکی یاقلر جیکسه لره، عبدالحمید خان شادلانله.
 بوقفنه اشلر بلهن مشغول، کیری کیتکان خلاف،
 «مین بولارنی آلداتام بیت» دیلمه شیطان شادلانله.
 پل-کانی شول بولسه ایندی اول بیچاره نیشلاسون؟
 (اسلامیت سونماسون) اوتسه شا کر جان شادلانله.

دېن قوشە دىب قارت مسامان ، يەشكنە قز ئلا-ككروب
اوچ خاتوننىڭ اوستنە ، بوقزنى آلغان شادلانە .
« باشقە ار تجویر بلەن شەرت تابا » دىب بر كشى
علم حال ، تجوید كېن ش لرنى يازغان ، شادلانە .
هر كشىنك اوزینە كوره شەهە سز بار شادلغى
كورستە بواشلرن كوركام آنك عنادلغى .

.....

دین ایچون نزاع .

دین نزاعندن باشكی آل ، قاچ یوق
یوق اورنمە باشنى واتماو یغشیراق .
اول چوبالغان ، تیز تابا آلماسسكی اوچن
شول سببلى هیچ طالاشمە یوق ایچون .
تیز كوره آلماسسكی آنكی فایده سن
سین شونی اویلا : بوكونە فایده سكی ؟
باق كوزك آلدكده تورغان دنیاغە
دین نزاعن بیر ، آنا شول ملاغە .
نەق شونك ایچون یاراتلغان آلا
آرماس ، تالماس بواشمە ملالار .

.....

تاتار خاتونى

دېن باشى، زور ملانك ايشكى توبىدىن ياقن،
يەشكەنە بالا کوتارگان، اوکسوب تورەدر برخاتون.
بالاسى جلى، آنى قىاغوب يىباتقان بولا،
بارلى يوقلى كىومى بىرلە بالاسن يابقان بولا.
باشقە بارر هيدىچ اورن يوق، بو خاتونىغە كوز ترەب
ملانك ايشكى توبىدە كىلکان اول دورتنچى رەت.
كىومىنك يىرتقارندن آچى بل، صالحون اوتە
اوج ساعت بار ايندى شوندى، ملانك وقتن كوتە.
ملا باقىدى بىر وقت ايشكىن آچوب، باش تىغوب
«نى گىرەك!؟» دىب بىرچىكرگاج توردى مسكىن توتلغوب:

*

– «ملا آبزى؛ شول ايرم مېنى ھىماندە آچ طوتە
كون تونى اورشە، صوغە، چىكسىز حسابسىز جونچتە؛
ھىچدە سويەسك مىنى، مېنىدىن قوتل آير دىسام،
«مىن سىنى مەنكى آيرمام اى بارز» دىب قورقتە» .

*

سوزلىرى بىنكاج دىلدىگە قانلى ساچن كورسەتە،
بىرتقىچ ابرصوقغاج كوگرگان كوز وباشن كورسەتە،

ايسكى چوپرەك بىرلە چىرناب قوينىنە قىسقان، جىلاب -
صاب سارى بولغان، آرقلانغان بالاسن كورسەتە.

*

ملاغە خاتون سوزى ھېچ تاءىپىر ايتە آلەمادى
« ھەر وقت موندە كىلەسەڭ، بار! مازەمنى آلەمە! » دى.
« يوق بلەن جىلان بولوب بويىردە تورمە! ئەيدە كىت
اير صوغە دىب موندە كىلەمە، قايتىدە ايرگە خىمەت ايت! »

*

ايندى كىتەمەن دىگانىدە شول ياوز اير، بو كىلە
كوزلرن تمام آقايتقان، سوگنە شوشو كىلە.
« ئەيدە قايت! » دىب، يىغشىلەپ قونىردى بىرنى يىل-كەگە
آلغە يىغلوب كىندى مسكىن، اوخشادى نەق كولتەگە.
اوستاوينە باگاغىنە چاپدى بىرنى چالت ايتوب
كوزىنە مسكىن خاتوننىڭ اوت كورندى يالت ايتوب.
بارماغن سەسكوب، سوگوب: « قايتوب كىرسەڭ اويگە » دى
« كورساتورمەن كوزگە، شونىدە كىلورسەڭ كويگە » دى.
« موندە كىلگان يورگان ايچون سىندىررەن تىلارنىڭ »
بوتاتارنىڭ اويگە قايتىقچا بىلەك اينىدى نى اشىلارن.

*

ھەر وقت شولاي اوتەدر، بوخاتوننىڭ تورمەش
طوقمالمو، سوگلو بلەن اوتوب كىتەدر جەي قىش،

بوتاتار غایت بخششی اوز اوینچه
 کشینی بخشیدلغنه اوندی، قوش—
 دین قوشقانندن قیل قدری آیرامی
 یوریم دیب دعوا ایته دین بوینچه.

.....

حالك.

اوز حالکه توشمکانلرنی، حالم آگلار دیمه
 اوز حالم اوزم کی، بلـکان کشیلر بار دیمه.
 سین کشینک هیچ برینه محتاج اولم—ساقه ترش!
 فققرشیه بوق ایچون؛ حفاق یاغ—ندن فققرش.
 سین آلا رایچون جفا چیک، سین آلا رایچون کیچن.
 لهولعب بوله طورمه، اویله؛ سین کونلر کیچن.

.....

آلار.

یهش وقتک باشلابوق آلار کمالات کسب ایته
 تربیه تحصیل ایتهده استقامت کسب ایته؛
 اما صولکبیزنک توغانلر باشدانوک تیک تورمیچه
 کوز قسوب قز آزدروب زور مهارت کسب ایته.

سوزدە يوق، تالاشك يوق، آلاز همانك اش كورە
فايدەسىز زىنجالنى چىتىلەر بارچەسىدە بوش كورە؛
اما صوڭ بىزنىڭ توغانلەر كۈن تۈنى بىر توقطامى
فايدەسىز تالاش بلەن كۈن اوتكارونى خوش كورە.

.....

صاف قلبلى دوستم.

اول فقيردر، بىك فقير بىر كۈننى آچ، بىر كۈننى توق،
يور تېغە بارساڭ، فقير لىككەن بوتان بىر نرسە يوق.
نى جەتتىن باقمە شۇنىڭ، تورەشىدە بىك سادە
توغرىسىن ايتىگان وقت، موندى فقير آز دنياده
چن شولاي مال يوقىر آندە، اما بىك صاف كوڭلى بار
اول اوزن صالىمى نچارلققە آنڭ قلبى كىبار.
«مىنىڭ مال يوق، مىن فقيرمىن» بىت دىمى، باگرتىمى اول،
مال بىلەن مسعود بولونى كوڭلىمىندە كرتىمى اول.
چن سعادتنى عامدە دىيىمىگنە بلىگان ايچون
طب طنچ مسعود طورە، مالىن سعادت كوتىمى اول.
مال ايچون توڭل، بوتانچە اول سويە ئىيدەشلىرن
بىندەلرنىڭ بارلىمىن، باين، وقارت وياشلىرن

اول بلە، بىلمى توڭل بىت، باشقەلر آلطون سوبە
 بوندە اول يوق، بو ككش بو دنيانكڭ خلقن سوبە
 تورلى انسان يوق آنڭچە، بارچە انسان تىب تىگىز
 يوق آلار بولار دىكان سوز، يوق آنڭچە سز دە بىز
 «نىك كىلە سوڭ موندە بو» دىب يوز آغار تو آنلە يوق
 يار لىلرنى چىنكە قاغوب باينى تارتو آنلە يوق
 كەدە كورسە دە تىكەرلىكنى اول نفر تلە نە
 «نىك بو انسانلر بولاي؟» دىدە شوكا حسرتلە نە
 شو صفتلرن كورەمدە، مین آنى چن دوست كورەم
 هر وقت برگە بولام، مجلسلرن بىك خوش كورەم

نىلر كوردك؟

زمانلر اوتىدى، بىز اوتكان زمانلردە نىلر كوردك
 كورە طوروب ضررلى اش قىلوچى تىبايلار كوردك
 «تاتارلر آرتقە قالغانلر، چارە ازله و كىرك دىكان» -
 كشىلرگە قارە قارشى چغوچى كشىلر كوردك
 يا ئا بىراش كورر كورماس، دىن اسلامدن بىروب فتوى
 دىن اسلامدن خىردار اولماغان كوب دىنچىلر كوردك

قولندىن بىردە اش كىلمى، بوتانلر گەدە يول بىرمى
ايچى حسد بلەن تولغان ماسلار، كونچىلار كوردك.

«بو اش بىزگە ضررلى، طاشلىق بىز بويىلە بەعتنى.»
دىكان ايچون آشوب تاشقان نىچە تىكفىرچىلار كوردك.

نىلار كورمادى بىزنىك باش، يازارغە قوللارم بارمى
كش بىلماس عىبلار دن خىر بىر وچىلار كوردك.

كش آلەننە عىجب تقوى، باشن آسقە سالندىرغان
كش كورماس اورنلار دە آياق تىپوچىلار كوردك.

تاتارنى آرتقە قالدىرغان دىن اسلامغە قارە ياققان
چاپان چالەمە كىيىپ يوركان نىچە خىرچىلار كوردك.

تاتار دىنياس بىك كىلگى بىت، نىلار كورماس عزىز باشلار
تالاشدىن فائىلانغان، حىلەكار فتنە چىلار كوردك.

«جهانكە مىندىن آرتقە هىچ بلوچى يوق زاكون، دىننى»
دىيىپ دعوا قىلدىلار اوونچىلار هم اينچىلار كوردك.

براش قىيامى كوزن چىلت چىلت يوموب فتنە صالوب ايلەگە
بلور بىلماس كوينچە كون تونى، سوزلا وچىلار كوردك.

عواملار بىرلە بىرگە قارشى تورغان مىللار بىرلەن
چىتكىچىلار، ايتكىچىلار، نىچە كىيىنچىلار كوردك.

معارىف اھلىدىن بولغان نىچە قارىتىلار ويەشلىرىگە
آياق چالوب، يىغارغە چارەلەر ازلەۋچىلەر كوردك.

بولارنىڭ بارچەسەن كوردك يىتار توقطاب طورىم اينىدى
يازارمەن بىر وقتلار دە، بوتان بىز صوڭ نىلەر كوردك؟

.....

دىن اسلام.

دىن و اسلام چى تىرىلەر، طارت آنى اوز فايدە ئا؟
اوز كويفچە قالىرو، ا كرام و حرەت فايدە آئا؟

چن كونگل بىرلەن بو دىن نىڭ، انقىاد يوق امرىنە
عالى دىن نى تىقىس ايتكان، على امت فايدە آئا؟

.....

«اوز نىچە».

اول اوز نىچە «بىك بىلەلەن» دىيىۋوب طورغان بولا
بىردە اورنىز اورنە، سوز قاتششترغان بولا.

بولسە مجلس دە بىرەر قىز اول شىڭا يارامىنوب
كوچلەنوب كولىگان بولوب تىز مېوغنى بورغان بولا.

آندىن اوزوب شول وقتدە سىن بىرەر اش اشلەساڭ
«ھاي تاتار» دىكان كىن، اول توسلارن بوزغان بولا.

كوچلەن-ئوب اوتكر بولودە، بىردە كىلشەن بىت اول
سوز س-وبلەرگە نىت ايت-كاچدە تاماق قرغان بولا.

مىن حقىقەت ياقلى من دى، هر وقتدە لاف اورە
ككچكەنە بر مسئلەگە اوت ككەن قزغان بولا.

«ووت مونه بواش بولاي» دىب ايتە حق توسلى ايتوب
تىك كشر وب بافساك اول اشار مطلق يالغان بولا.

اول اورامغە چقسە، آنە بر ككشىگە اوچراسە
«بو مىنم ازناكوم» دى، بور كنى آلغان بولا.

*

نىشلە بىم سەرك؟ يورسون اىندى، طىكلاماس بىت اول مىنى
يوقغنە اشلىن ككىنى لەنوب يور وچى ازمنى؟

.....

بولمى.

كىتىش تور مشلر ك موهوم، ناچار نرسەگ، باغلانغان
قانون حكەمنى آلغان دە، مونا اىندى لچقنوب بولمى.

عدالت، هم مساوت س-وزلرى دنيادە بار سوزلر
بولار بولەن عمل ايتكان كشىلرنى كوروب بولمى.

كوب اشلر بار، قاراب طورغاندا اول اشلرگە جان آچى
معارض كوچلى بولر قىن آچونى بلدروب بولمى.

«مۇنەببۇر قانۇن، شۇنداقلا چىغۇب كىتسەڭكى عىبەلى سەڭكى»
 دىيىپ ايتىۋىپ تۇرغاچ آلدەڭكى، پۈتۈن بىر ئاش قىلىۋىپ بولىمى.
 سىن استىسەڭكى، اوز كەڭلىكى دوشماننىڭنى بىرگە بىقماقنى
 سىمىرگان اول سىڭا دوشمان، آنى بىلك تىزىپ غۇب بولىمى.

.....

فلك.

آه، مېنى صېي چاغىدىن بىرلى ياندىرغان فلك!
 ھېچ گناھسىز كوز يەشمىنى بىرگە تامىدىرغان فلك.
 اوشۇ كۈن قىلسەڭكى عرق، آلطونلار كە بىرلەن مېنى
 مېن آچولمەن سىڭا، ھېچ بىر وقت سۈبھەم سىنىمى.

.....

مېن --- و خيال.

بىر وقت مېن «مېنىسەنوب» كۈكرەك صوغۇب مېن مېن دىيىمى
 دىنيادە بولماس بىر ئاش يوق، ھەر بىر ئاش مەمكىن دىيىمى
 مۇندە اشەن تۇققاتۇچى بولسە كىتارەن بىراق
 قايدە بارساڭكى بىر قۇياش بېيىت، دىنيا بىلك ايرىكىن دىيىمى.

*

دىنيادە مھال بىر ئاش يوق، ھەر بىر ئاش اۋىغىنى دىيىمى
 تىگى ئاش شۇلايدە بولسۇن، ۋەت بولاش بولاي دىيىمى

مال ايچون هيچ برخفا چيكميمده ايندى، اول يوق اش
اجتهادمنى صرف قيا—سام، بولورمن باي ديدم.

*
دنياغه مشهور بولونى اوي—لادم مين الك الك
دين وملت فرقي—نه باقمى قيلورغه ايزگولك
دنياده هر كم تيگز هر كم سيمز بولسون ديدم
اوز اوزن قايغر توچ—يلرنك پارن احمدق بلوب.

*
اويغه قالدیم بر وقت ده اشـلر آلغه كـيتـمـكـاچ
اول قورى مين مين ديو برلهن بر اشته بتمـكـاچ
ايندى مين تاشلاب خيالننى چنـلابوق اش باشلييم
هاى هودن نرسه كوتمه، الك الك اورلقنى چهچ.

*
اول شولاي اوستمن قاراوغه هر بر اشـلر يب يكل
باي بولا، عالم بولا، مشهور بولا، مسكين كونـگل
تجربه قيلم مين ايندى، چن ايدوب اش بولـرو
ميينچه اوستمن اويلاغانچه اول آلاى اوڭغاي توگل.

*
بوش خـيالـدن فائده چقمى قالماغياچ باشـقه چارهـم
ايندى اشنى، جديت، دقت بلهن نـق آقـطارهـم
آلغه، آرتقه، اوڭغه، صولغه، قورقه قورقه قارانوب
مين اوچوب بارام ديكان مقصوده چاق آتلاب بارام.

دنیا اوزی یولغہ صالحی بلدی اشنک تری-ہن
کمدہ کم جدی قیلنسه مقصوده بتار دیمن
اما باش و اتسه، خیال بولن شولای بولام دیبوب
کوبکہ بارماس، اول کش بتار دیمن، بتار دیمن.

*

قـطـعـہ

نیچہ کرہ عنادق، بلدک ایندی
صالہ آلماس مدرسہ منہاج ہندی.

۲ نچی کوی

بیرماس آقچہ، تورماغز تفتیش اینوب
طنغنه تورغان وقت تشویش اینوب.

.....

یدش توگہم...

بر فقیرنک بر کپساک ایکہککہ محتاج قالغانن،
قش کونندہ قالنراب، جہی کونلرنندہ یانغسانن،
قوتن صرف قیلوب، اولہسس ایچون ترمانغانن
کور دیسہم مین قزغانامین، شوندا کوزدن یەش توگہم.

*

کونگامہ دہشت بیروچی بیک بیوک طاو باشلرن،
بر خراب شہر حالندہ، تگارہ گان زور تاشلرن،

اوز حالنچه ایرکن اوس-کان، شاولاغان آغاچلارن
کور دیسه م، نچکه کونگل بومشاب کینته ده، بهش توگه م.

*
بعض چاقده، بر عاشق نلک کوزلرنده بهش کورهم
اخت-یارسز تامچیل-لاغان بهش نی مقنس کورهم
بو عاشقنی بهش توگوده مین اوزم ئیبدهش کورهم،
آه وفاسز دنیا دیهده، شول وقتده بهش توگه م.

*
تربیده قیلوچ-یس یوق، یالغزی یتمس-یم بالا
یولده کورکان بر کشیدن بر تید-ین صوراب قالا
قالتری، نی اش-لارگه بامی، اری بیدری قوزغ-الا
بویت-یم نلک قزغانچ حالن کوره مده، بهش توگه م.

*
بر وقت کورهم: ماتور قز صرخابان، حالسز یاته
اختیاری قاله-غانغه، کوده سن چاق قوزغاته
دن-یادن اوزگان امین، بر طرفقه کوز آته
مین مونلک مایوس حالن کورگان وقت ده بهش توگه م.

*
بر وقت مین قرده چاقده، کون باتش یاق صارغابه
صاریراق قزغلت قویباش ده، زورایه، شوندوق بایه
یر یوزی بولدی قارانغی، ایندی یاقتی کون قایه؟
آه، مینم عهرم شولای اوته، دیهن ده، بهش توگه م.

اوشبو اشمن آبتراب نقلاب كوله
دى جولەرگه - : نى اشايىسنىڭ سىن اى جولەر!
نىك طاروق آلدىنە صالحك انجولر؟
- انجو اىكانن بلسون ايندى كم دىدى
آق طارى دىب انجونى بىلم دىدى.

*

بىك درست! بولمه دبسه رەت، جونىڭ
آق طارىدن فرقى يوق شول انجونىڭ
كم جاھل، شول شى نىڭى اصمان باقمى اول
بر آڭا فاضل، جاھل آندە آيرما تابمى اول.

—...—

ايشاك .

بار اىكان بر كشيىنىڭ بالغر ايشاك
باشىنە بو كشيىنىڭ توشى ايساب .
شەرگه باروب قايتو اويى برلەن
چغوب كىتىدى ايشا كىنە نرسە تىدەب .

جە يىگى كون اوسلرىنە قوياش توشىب
بارەلر يرل بويىنچە بانوب پشوب
خواجەنىڭ تلى قوروب آوزى كىپكچ
اويلەدى جال ايتونى صاف صواپچوب .

ایشاكنك ده صوصاروی قمام بئندی
 پر آدوم آلفه آتلارغه عالی بئندی
 ایشاكنك صوصافا ن خوجه سیزوب
 آغن صوغه صوغارر غه آلوب کئندی.

شائراب آغوب یاتقان صونی تابدی
 ایشاكنك تزگنننن صوغه تارتدی،
 صوغه بارمی، ایشاك آرتقه تابا تارته
 تارتشه تورغاچ ایشاك یرگه یاتدی.

خواجه سی آلوب بارر ایچون صوغه
 ایشاکنن تورغزرغه ادره صوغه
 صویسه ده ایشاك آلفه تابا بارمی
 کرشدی آباق تره ب تارتشورغه.

ایشاك او بلی: بیو مینی ایچررگه-
 دیکان بولوب او بلی صوغه توشررگه
 توشروب مینی صوغه اوتیررگه
 شولای بولغاچ آغن صوغه نیک کررگه؟

تارتقان صابن ایشاك همان آرتقه چیکدی
 «ایچرمی قویما بمن» دیب خواجه اوچکدی
 کوچه نوب چن کرج بلهن تارته تورغاچ
 اوزلیدی تزگن خواجه صوغه توشدی.

دنيادە ايشاك توسىلى كىشىلەر بار
قارشور، هلاك بولمه طور دىيگاندە
آلارنى فايدەلى اشكە اوندىسەككە
«هلاك ايتەك بولە بزنى» دىلەر آلار.

.....

آلماس تاشى.

يالان وحشى كون اينگان بو زمانە
بو آلماس تاش ياتقان شول يالانە

چن آلماس تاشى قدرن بلمى آنلر
بو آلماسنى بولار هيچ آلمانلر
قدرسىز ياتقان آلماسدە مانگان
بو اشكە قايروب چىكسىز اوكنگان
اوكنگان بولە نى فايدە آثارغە
توگل ممكەن بوئا حيله تابارغە

مونه بر كون مونى بر وحشى آلمان
نىگە صوكت بو؟ دىيگاندە صوغە صالغان

**

نادانلر هيچ سىنكى قدرك بولە آلماس
قارە تاشلر يانندە سىين بر آلماس

آلار سیننی شول آلماسدای ایتارلر توری کیلسه باصوب جهنچب کیتارلر

قاره تاش قدری بولهاسدر بازارك
ایش—تماسلر سینكی هیچ آهزارك

—...—

محبت — وفاسز یار.

نی وقت کورسائنده اول باشن توبهن بوککان بولا
صزلانا، آه واه ایته، کوزدن بهشن توککان بولا.
نی سههبدندر؟ بیچاره دنیادن قول سههلمتهکان
امیدینی اوزکندر ایندی فایده یوق دیب شلتهدن.
دنیاده هر نرسهگه نفرت کوزی برلهن باغا
النجاه قیلغان کبی اول ایندی یالغز اللهغه.
وقتی برلهن اول ماتور سویکان، سویلکان ایدی
همه اشمن لذت آلغان، اویناغان، کولکان ایدی.
بر ظالم ایر، بو ماتورغه: مبن سیننی سویهم دیدی
ظاهرا اشاندروب خاتون ایتوب آلغان ایدی.
اول ظالم بر آز وقتلر توردی چن معشوق بولوب
بر وقت قزمعشوقی کیتکانده بارغان یوق بولوب.
وعلسن بوزغان اول آهمنی بو خاتوننی طاشلاغان

«مك جانم فدا» دىيىپ يورگان، آخر دە آلدانغان
ايندى قز يالغىز تورروب قالغان جاننىن آيرلروب
آه، وفاسز! دى، طورە عشق اوتى بلەن يانروب.
مەشوقى چىنن يوغالغان بارى خيالن كورە
برگنە كورسام ايدى دىگان اميد برلەن طورە
قز همان سويە آنى، لىكن آچو قاتش سويە
شول مەبت آلدىنە بارروب ھەندە باش ايپە.
قايدە اول؟ اوتكان ماتورلق يوزلرى صولغان آنكى
قاب قارە ماتور كوزىنە يەشلىرى تولغان آنكى.
ايندى بىلك بوماتور نكى نى ايچون يەش توككانن
قاىغودە كون ايتكانن، ھىچ كورمىچە لىت تەمن.

.....

شانمىز

دوستقەدە دوشمانغەدە عفت، صداقت شانمىز
بو ياقن، بونسى يراق دىمى، عموم احسانمىز.
كىتكان ايندى بىغشى بولمق بزدە بر عادت بولوب
بىخشىلاق بزدن، يمانلق قىلسەدە دوشمانمىز.
دنيادە بىزكون ايتەمىز، ھر زمان حلقق ايچون
مال توگل، حلقق ايچون بولسون، فدا بوجانمىز.

.....

واقار.

اوزمىدە بولماس-دە مەن مەزىن اوبىلرە كردم
آلار دەكون كوروب تورغان كشىلرنىڭ بارن كوردم.

آلارنىڭ نرسەلەردن لىت آلمانن تمام بىلىم
شولايوق مەندە لىت آلىم، آندە اوبىنادم، كولىم.

طوره ايدى مەن آلىمدە آندە تورلى نەمىلر
بەلىش، ايت، باشقە آشلىر. . . آقنغنىڭ تورلى شىرىنلر.

آشاۋ، اچو فلانلرنىڭ كوروب اوتكار دوم انواعن
آلارنىڭ قىلغان اشلىرن كوروب توردم ايرى واغن.

طاماقلىرى توگلىر اچ، آشاى آلار ايرىكەنگە
بوتان اش بولماغاچ شونىدى واق اشلىرنى اش ايتكەنگە.

آشا، اچ، بوق بەن اوتكار، آلار دە شولغىنە مقصود
آلارنى تىكشروب باقساڭ توگلىر ھىچ بىرى مسعود.

آلار طشدىن قاراۋغە بىك بىختىلر، وزور ذاتلر
ولەكن تەجرىبە قىياساڭ، اصلدە بارچەسى واقلىر.

اوزن ماقىلى در اول انسان كوز نچە
كوب اش قىلغان كىمىر اوز اوز نچە.

سوزنچە موندن آرتق ھېچ كشى يوق
سوزى كۆب اما بىر قىلغان اشى يوق.
نى فايدە بار، قورى س--وزدە املده
يىككەنك ھ-م قهر م-ازاق عملده.
اوزك بلمه، كشى كورسون اشكنى
شولاي مین دېمه، تىك تور، قس تشكنى!

.....

سىون بىكەنك آقتق كونى.

طب طنچ تورغان وقتده قوبدى موندە شاوده شو،
كىلامشه كلر برله، اوز تىختم ايچون زور دا ولاش-و
طوغان اوسكان، صووینی ايچكان بىر لىردن كىت دىلر
بلمەيمەن بونىمەن اىن اش؟ يارب صوك مھشەر مى بو؟

❖

يوق! بوكون مھشەر توگل بىخك بىتونك بىلا-گسى
اوز وطنكس كىتار وقتك بىتونك بىلا-گسى،
چن كونكل برلەن اوزك دوشمان كوروب بورگان كشى
لر قولىنە اوشبو كون تىخك كىتونك بىلا-گسى.

❖

چىت جنسكە اوشبو كون دولت كىتونك بىلا-گسى
اختيارك بولماوى قوت كىتونك بىلا-گسى

قان توكلارك بىر اورنىدە يەش توگوب بوبىلار صنو
 بوغز انلىلەر قوللىنىدىن شوكت كېلىدىغان بىلگىسى،
 آه بوكونلار كېلىدى باشقە صوكت مېنىم تېخىم قاىيە؟
 خان ايلە خەلىم بولوب تورغە-اندەغى بېخىم قاىيە؟
 دىيادە بىزگە غالب دوشە-يان بولور دىيىب اوبىلامى
 بىزدە قوت، بىزدە شەكىلەر، دىيگان وقتىم قاىيە،
 مېنى خەلق ايچون كويەم، شولار ايچونىدە يەش توگەم
 بو قزاندىن باشقە بىردە مېنى تاپا آلماي بىردە يەم،
 مېنى اوزم چە-ون توگەيم يەش، بەلكە بوغز انلىلەر
 مىنگو قوللىقىدە قالورلار، دىيىب شوكتا مىنىم تەلەم.

پىسى بلەن تېچقانلار.

مۇنە بىر يەشكە تېچقان اولوغ تېچقانغە بارغان، دى
 تۇسى كېتىگان، ھالى بىتىگان، اوزى تمام آغارغان، دى.
 «نى بولدى؟ نىر سەكوردىك» دىيىپ قابات قابات سورى قارتىك
 تىكى تېچقاندا قورقۇدىن قابات قابات قارى آرتىن،
 (مۇنە ۋەت نىر سە!) دىيىدە-سوزىنى تمام ايتە آلەن
 عىب قورقغانلىغىدىن اول طورە اورنىدە قوزغالەن.
 بىر آرتورغاچ ايشىدىكىمى؟ «پىسى بىت ياپشاپولغان» دى
 «كە بىنى اوشبو كوندىن صوكتىبو دىيىدە پىسى خان» دى.

مۇنى ايشىتىكچە قارت تچقان كرشى چاره ازلەرگه
عقل، يايىسه قوت برله دنىيانى تىگزلرگه

*

كىكاشلر قىلىلر، ائك صوئك صوغش قىلماقچى بوللر
پسى تىخنن بمرما كچى بولوب برگه جىيىلر

پسى غفلتده تورغانده، هجوم ايتىمك بولوب برگه
قاره چاوكه كبر، تچقان كىتته «مىچ باش» دىگان برگه.
بارهلر كورهلر آنده - پسى طوره قاراب يالط يولط
مونه قچقره تچقانلر: آنا دوئغز پسى نى طوت!

قاراب تىك اوطره پسى، طاوشقه التفات ايتىمى
قايره قورقو دىگان نرسه؟ قولاق قويرقده سلكتىمى.

نىچه مك بولسه لرده، قورقه لر شول برسیده بارمى
برى برسینه: «سین بار!» دى تگى ایتته «اوزك بار!» دى

نىگه در؟ تىك طوره تورغاچ پسى قويرقنى سلكتىمى
بو تچقانلر شولای قورقدى، بارى، اوز اورنینه كىتتىمى.

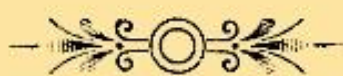
بر آزدن قىلر تفتىش، بر ئىبىدەشلىرى يوق بولغان
دىمك شول آراده آنى، باوز باطشا طوتب قالغان.

برى برسنى قىلوب شلته، دىار: «سین موط ائلك قچدك»
بوتانلر اولسه لر اولسون، اوزگنى قوتقارو قصدك.

بارە تورغاچ پىسى تىچقان توتونىك آوورسندى،
 ئەزىر ايت، ماى قوبىلغان بىرگە بوكوننى باروب قوندى.
 شولاي ھر كوندە ايت، ماينى باروب آشاب ياتا ھىسز
 طوتوب طوراسىدە بوقىر، بواش بىگرە كدە مەختىسز.
 بارە تورغاچ پىس نىك بوخپانتن خ-خواجە سىزدى
 «مىنم ا كىك وتوز ھقن بلە آلمادى بو قونسز» دى.
 ايكى ارچ تابقر طوتامدى بوپسى، خواجە ھمان توزدى
 بىشنىچ رەت طوتلغاچدە پىس نىك مويفنى اوزدى.

*

شولاي دوست، دنيادە بىك
 تورلەپچە بولە ايكىن اشلر،
 عاجز بولغان كىشىلارنىك
 گوزەل بولوب كىمىتە اشارە.
 ش-ولاى-وق دنيادە بار-
 كوچا-يلاردى-دە دىخى كوچلى
 ظ-لەنىك چىگنە بىتكەچدە
 ھ-لاك بولور پىسى توسىلى.



بازارغە چقىدىم*)

بىر وقتىدە اويى-مىلادىم مېن درد بى-مىلادىم
 ھىسرت باسقان موڭلى كوڭلىنى آچارغە
 اويىلاب اويىلاب بىردە بارىر بىر تىبماغاچ
 كوڭل ايتىدى: آلاى بولسە چى بازارغە.

*

جواب بىردوم آلاى بولسە يارى كوڭل
 بىزنىڭ ايچون آنىدە چىغۇ آور تىوڭل
 مېن چىغە مەن زور شەرنى كورر ايچون
 آخىرى نىچىچوك بولور، سىن اوزنىڭ بىل.

*

كىيىندىم، مەل قىرى مەتورلاندىم
 بار بولغان كىيىملىرىنى كىيىپ آلدىم
 شايد ايتىدى مەتور بولوب يىتىم دىيىپ
 كوزگىدەكى صورتمە كوزنى مەلدىم.

*

كورندى اوشىبو اشلىر مەتور كىيى
 كورندىم اوز اوزمە بىك زور كىيى
 آلام مەللام آق ياقالار قوبىلماسە
 بولە ايتىدى گوپەكە بىر قىسور كىيى.

*) بو شعرلەر «خىبار» غزىيەتىنىڭ ۷ نچى نومۇرىدە ئىدرىج ايدامش ايتىدى.

اش تەمام بولغاندىن سوڭ كىندىم چغوب
باش كوتەروب، كسەلرگە قولم تغوب
اكڭ اوّل خەم ساتتا تورغان يردن
كىتار كە طورى كىلدى مىڭا اوزوب.

*

روسىيەدە اوشبو وقت بىك قاتى قش
يگرمى بش درجە غە ينىكانىر ط.ش،
بر آز خىف خەم ساتقان قاباق ياندى
طورەلر روس ايلە تاتار قساتش.

*

طورەلر بو بىچارەلر قىلتراشوب
صالقوندى سارى بوزغە آياق باصوب
بعضسى بوش، بعضارى توتون چىگە
بعضارى شاب شوب ايتوب ششە آچوب.

*

بولارنىڭ بىك كوبلرى آج بىلانغاچ
اشلەب آلغان اوتز تىن گە خەم آلفاچ
موندە بىروب كىتكەچ آقتىق آقچەلرن
بىلاللرى اويدە ياتا كون تونى آچ.

مەنى كوروب چەدار ھال بوق، ياندى بورەك
بولار ايچەن كىم عىيىلى بولو كىرەك.
مىك تورلى ھىسرت ابلە ك نىكلام تولوب
بو يىردن اوزوب كىتىم مەين تىزرەك.
نەيت ايدى كونىل آچەف، جە كونىل آچ،
بولار تورسون اوشبو يىردە ھب يالانغاچ
بولار نىگە بولاي بولغان فىكر ایتە
كورماس ايچون كوزنى يومەك تىزرەك قاچ.

*

يىرگە قاراب بارە ايدىم مەين آبتىراب
آرتەن بىرە كىلدى بىرتەن ص-وراب
قاراسام بو بىچە-بارە خىر چى قىز
«بىرتەن بىر» دىب ايدىمى بو قىز قورقنقراپ.

*

ھەن قايسغو بو دىيادە بو نىندى اش
بولاي بولسە كونىل آچەس مەينم كىتىش
قىزغانوب بو بىچە-بارە قىز بىلالانى،
بىر كىتىم «مەسىگنا» دىب بىش تەين كىش.
اوتىمادى اوشبو كوندە مەينم يولم
كسەمە كىرماس بورون ايكى قولم

قاراسام کوز ایله ندروب تیره بیا قغه
خیر چینگه تولوب کیتکان اوکم صولم.

*

«آبزی میگذاده!..» دیب صوراب میندن
تارته لر برس ایذا کسن، برس جیگن.
آهنراغاج بیروب کیتدم بکرمی تین
«تینگز اینوب بولگن» دیب ایکی تیندن.

*

فقیر لکن بولارده هیچ یوقدر آدب
صورانورغه اورهنگانلر بولار بیک شهب
بولارنک بولای نچار بولو ویینه—
اویلاگن افندیلر، نرسه سبب؟

*

بولاردن ده اوزوب کیتدم مین تیزره ک
کونکلیگه قایغو تولدی هم کوبره ک
شول وقتک برتاتارم کیلوب چقدی
«کورارگه قار بوقم؟» دیب طوتب کوره ک.

*

جواب بیردم: قارم یوقدر، بایلرغه بار
احتمال ک-وراتورلر س—زگه آلا
صوقران-ب بوبیچاره جواب بیردی:
هیچ بولماسه یاودرمادی بر الله قار.

آقرفنلاب زور اورامغه بياروب كردم
 باشقه تورلى بر عالمى آندە كوردم
 دنيانك بـو كيدش—ينە آچولانوب
 چىداى آلەمى يرگە قاراب، بر تو كردم.
 چونكه آندە يور وچىلر بارچه سـى بىاى
 اش بولماغاچ بـورى بولار قابالانمـاى
 گوپه كه صـراط كىچكان كشى كىم
 تكلف دن باشقه لرغه كوزنى صالماى.
 صفتلرى توره كوزنى قاماشـدروب
 كيوم كىپه بولار هر كون آلماشـدروب.
 بولار موندە او يىناب كولوب يورسون بولاي!
 كون اينسون تگى خاقلر آچ توروب،
 ايلك بايلرى يوروب طوره تورلى باققه
 او طروب بـش بوز صوملق آرزغاماقه
 چابماينچه شـول درجه شەب بارالر
 يتكز ماسلر نچار نوچار چابقان آتقە.
 يالتران چـانالرى برده يوق كر،
 او طرغان ايمن توسلى نقلى كوچر
 يالغز آتن صاتسك فقير اون بىل آشار
 فكر قىل موندە بار صوك؟ نى كىك سـر.

بۇنى كوركاچ حسرت، كىندى آرتنقراپ
آچولانوب كىرى كىتەم آرتقە قاراب
اوراب كىلسەم بوغارىدە منكور فقير
قالتراب اوطرەدر، برتەين ص-وراب.
اوبمە قايتوب كىردم آچ-ولانوب
قاينغودن بورا كىلمە اوتقە يانوب،
تاش-لام كىوملارنى تەورلى باققە
دوشمان كوروب تىز تىز گنە سالوب سالوب.
آپنراغاچ او قورغە دىب غزىتە آلام
خارجى خە-رلرگە كوزنى ص-الدم
مىكنا كونىل آچو نص-ىب توگىلەر دىب
اوز اوزمە شەلتە قىلوب عاجز قالدم.
چونكە آندە چغارغانلر باصوب تاشقە
هر اورندە مسلمانلار قالغان آ-تقە
آشايىلر فرانسوزلر فاسنىڭ باشىن
ايرانلىلر كىر شكانلر زور تالاشقە.
آندىن ص-وك يازلغانلر كورش ترك
تركىيەنىڭ بىر رىسەس ايمەش چىرك
توغرىسى دىنەمەش كورش تركىيەم
اچىل يىتوب ئولمەس بورون بولغان اولك.

ايچچ پوشتودن بىر طورامدە بىر اوپترام
 قايغۇ اي-لە تولغان اي-كان اوى، ھ-م اورام
 شول وقت دوست ايشلروم كىلوب كىردى
 قوالمرىفە توت-قان بولار بىر تىي-لمغرام .
 دىدىي-لمر تورلى تورلى خە-م رلر بار
 ولكن بو خە-م رلر بىزگە ضرر
 بولاردن شول سوزلارنى ايشت-كان صوكت
 بىر يردە ط-وره آل-مادم قىلوب قرار .
 بولامادى بو كون ميگنا كونكل آچو
 كونكل آچو اورن-يىنە آرتدى آچو .

.

كوزگنى يوم! كىرەكەس قىلامە تدبىر
 مەردە يازلغان شويى-لە تقىدىر .
 اشارغە آش تابه آلدى كوب فقيرلر
 ككىوملرى يامالغان بۇدە تقىدىر .
 بوته نىلر آلفە كىتەك لىر بوتهن آش
 مسلمان آرتدە قالغان بۇدە تقىدىر .
 توروب قالغان تركلرنى آل-ورغە
 آلار ھ-م كوزنى صالغان بۇدە تقىدىر .

فـقـىـر مـظـلـومـلـرە ھـر بـىر طـرـفـىن
 حـسـابـسـىز اوق قـادـالـعـان بـودە تـقـدـىـر.
 بـارى تـقـدـىـر بـوتـەن ھـىچ بىر سـبـب يوق
 بىزە-چە-جە-لە يالغان بولدى تـقـدـىـر.

۱۹۰۷ — نە ۲۴ نچى دىكابىر



سـعـادـت بـلەن يـالـقـاۋ .

اوزىنىڭ تورمىشىدىن زارلانوب، اول گل ياتە چالقان
 اوچى چىماس چوبالغان اوى فىكىرلىرگە باروب باتقان
 «بىختىز مېن، سعادىت يوق بو دىنيادە تورودە» دى
 «طىفلىق كورمادم مېن ھىچ بو بىردە كچكەنە چاقىدىن» .
 مونىڭ زارن ايشىتىگەندە، سعادىت شول ساعىت موندە-
 كىياوب يىتىگەندە بىك تىز بو كىشىنىڭ ايشى-گىنى قاققان .
 سعادىتكە توروب ايشىك آچوغە بو ايرىنىگەندە
 «وقىتىز كىم بىرى صوك بو؟» دىگەندە ابلەنب ياتقان .
 سعادىت بىر ايكى ساعىت ايشىك آچىلغانن كوتە-كان
 كوتب كوتب آچىلماغاچ سعادىت ابلەنب قايتقان .

قورى زارلىرى، خياللىرى ھېچ سعادىتىگە سەبب بولمى
اوزىڭ يالقاۋ بولوب باتقاچ فلەك كە اوبىكە لەب بولمى.
سەبب ايتىمى طور وپ چالغان يانوب، بوشقە بىخت، كوتەمە
بىختسىزلىك اوزىڭدىن، ايندى بوققە دىيانى سو كەمە.



دوستلار،

سىڭا كورسىتسە دىنيا ياقىنى كورنلر
توگىل دوشمان ياقىن دوستىڭدە كورنلر.
اگر چقىسە سىڭا قارشى قارە كون
بولور دوشمانلىق مانلىرىڭ ايت مەنن.
بورر دوستىڭىڭى بلور بلاماسكە صالئوب
اشى كوب توسلى بىر بىر اشىكە صالئوب.
بولور دوستىڭىڭى بورنغى دوستىڭە باشقە
قارار جايىن سىڭا ھېچ اوچراماسقە.



كونىكل تارلغى.

كونىكللر تارلغىدىن نىندى اشلىرى ايتىدى نىشئت
عدوات طامرىنى جەيدى، آرادە قالەدى شىقت.

كونىكللر تارلغىدىن چىقىدى دىياغە نىچە دىنلر
نىچە مەھبەتكە آيرلغان كافرلر بىرلە مؤمنلر.

شونكى تائىرى. بىرلە چىقىدىلر بايلر بلەن قوللر
قەزەشلىك بىتوب بىزگە آچلىدى بىر نىچە يوللر.

كونىكللر تارلغىدىن تارتىشە قارتلر بلەن يەشلىرى
كونىكللر تارلغىدىن آقىدى قانلر، ھەمە كوز يەشلىرى...



Институтская Библиотека
имени Ахмет-Заки Валиди

